

文化涵化在華語閱讀能力發展中的作用 ——以華語作為第二語言學習者為例

林振興、王暄博、蔡雅薰、林建宏

摘要

本研究以第二語言習得研究中的文化涵化模式為基礎，探討華語學習者對於文化適應情況，及其與華語閱讀能力發展的相關性。過去相關研究大都著重在移民者對於僑居地之主流文化的適應情況，及其學習當地主流語言的口語表現。本研究特色在於探討文化涵化與閱讀能力的發展，研究樣本為 96 位參與華語文研習班的學習者。研究結果發現，華語學習者來臺後，臺灣文化涵化程度與華語閱讀能力發展呈現顯著相關，文化涵化程度愈高的學習者，在華語閱讀能力上表現愈佳。從構面的相關係數檢視，文化涵化構面中的「群體互動」與閱讀能力中的「詞彙與文法」呈現顯著相關，「文化實踐」與「閱讀理解」亦有顯著相關。此外，本研究也發現參與者的年齡會影響文化涵化模式的解釋性，已成年參與者之文化涵化程度與閱讀能力的相關係數比未成年參與者更高。本研究價值在於拓展「文化涵化模式」理論的解釋性，並由傳統口語研究延伸至閱讀能力發展。此外，研究探索影響閱讀能力發展的關鍵文化因子，可供對外華語教學課程規劃之參考。

關鍵詞：文化涵化 文化適應 華語閱讀能力 對外華語教學

林振興，國立臺灣師範大學應用華語文學系。

王暄博，華中師範大學心理學院。通訊作者電郵：sam710701@gmail.com。

蔡雅薰，國立臺灣師範大學應用華語文學系。

林建宏，國立暨南國際大學華語文教學碩士學位學程。

一、緒論

近年來，伴隨著中國大陸與亞洲各國的崛起，華語學習的熱潮瀰漫於世界各地，加速華語教學在國際舞臺上蓬勃發展，也使各國對華語教學的師資要求不斷提升，從第二語言教學法、跨文化溝通、到語言學等應用，皆融入華語教學的課程之中。近年來，有關於華語學習與文化的關聯性，更是常被提及的研究議題之一。隨著中國經濟的崛起，各國華語教學的需求也明顯提升。目前在中國地區以外的華語學習人數，從 2005 年 3000 萬人增加為 4000 萬人。造成華語熱的主要原因便是中國經濟的崛起，外籍華語學習者認為學習華語將能帶來新的工作機會。因此，美國 K-12 的學校需要龐大的華語師資，使得如何培訓華語教師具備專業二語教學技能也成為現在熱門的研究（Asia Society, 2010）。

目前華語文教學領域，對於語言與文化的看法大抵有共識，都認同華語文教學與學習不能脫離華語文化，華語文學習不僅限於語言聽、說、讀、寫能力的習得，尚且必須納入中華文化的認知與傳承（陳光磊，1992；胡明揚，1993；盧偉，1996；蔡雅薰，2012）。

Berry 與 Sabatier（2011）指出，文化涵化（acculturation）是指個人或一個群體，經由長時間接觸另一種文化而產生的改變。Berry（1997）指出，文化涵化由兩項不同因素組成而成：一是由於接觸另一項不同的文化，二是由於接觸之後的改變，其中，包含行為、價值觀、自我認同與態度上的改變。Schwartz、Unger、Zamboanga 與 Szapocznik（2010）表示文化涵化過程包含許多不同的面向，通常都會在不同的情況下改變，例如：在文化儀式的進行、文化觀念與文化認同的變化所產生。

Nitish Kumar（2012）指出，文化涵化在二語學習扮演著非常重要的角色。文化涵化是文化交替現象後的產物，因為隨著不同民族文化的互動、交替與碰觸，文化涵化的現象更為顯著（Trimble, 2003）。Becker、Klein 與 Biedinger（2013）在德國進行一項研究，針對 3 至 6 歲移民至德國的土耳其小孩，調查其文化涵化的程度與德文語言技能

的相關性，結果顯示文化涵化的程度越高，幼童的語言能力與學術技能也明顯提升。Spenader (2011) 在瑞典進行文化涵化與語言學習相關性的調查，藉由 4 位美國籍大二的學生，交換至瑞典一年的情況，發現交換學生的文化涵化程度越高，其二語學習的口語能力也明顯較高。而相反地，交換學生對瑞典本土文化的排斥感越高，文化涵化程度越低，第二語言的口語能力也明顯低落。Birdsong 與 Molis (2001) 指出，雖然學生的學習態度與動機是被認知語言學的研究領域所歸納，但也包含在社會語言學的研究領域內，表示文化涵化直接或間接地影響第二語言的習得。Berry (1990) 認為，文化涵化呈現出兩個不同文化的接觸與其接觸後產生的影響。綜合上述，證實文化涵化與二語學習之間密不可分的關係。

此外，Schumann (1986) 與 Ward、Bochner 與 Furnham (2001) 表示，文化涵化程度會直接或間接地影響語言學習與個人的行為。Becker、Klein 與 Biedinger (2013) 和 Spenader (2011) 認為，二語學習者的文化涵化程度與其二語學習具有密切相關性。許多研究證實文化涵化與外語學習之關係密不可分 (Nitish Kumar, 2012; Berry, 1990)，但多數研究仍是以英語為二語學習為主 (Spenader, 2011; Becker, Klein, & Biedinger, 2013)，針對文化涵化與華語文學習之探究相對缺乏。此外，Clément (1986) 指出，文化涵化對於學習者口語與聽力能力具有高度相關性，其與閱讀能力之關聯性確有待證實。因此，本研究欲探討文化涵化與華語學習者閱讀能力之關係。綜合上述，本研究將針對文化涵化對華語學習者閱讀能力之關係進行調查，以了解文化涵化與華語學習者閱讀能力的相關性。

二、研究問題

Muljani、Koda 與 Moates (1998) 探討印尼為母語的學習者和華語為母語的學習者在閱讀識字的表現，研究結果指出學習者的母語確實會對於識字速度有影響，印尼為母語的學習者由於其母語即為拼音文字系統，因此，在識字速度上明顯優於華語為母語的學習者。然

而，關於文化涵化之研究較少探討第二語言閱讀能力，特別是當學習者的第一語言和目標語言分屬不同得書寫系統時。此外，Wu (2011) 指出，不同的性別在語言學習焦慮上有所不同，男性學習者的學習焦慮比女性高。Singleton (2001) 指出，不同年齡學習者在語言學習的策略上也有所不同，例如：成年學習者較傾向沿用其第一語言的學習經驗來學習第二語言；一些研究亦指出，年齡雖然在第二語言習得扮演關鍵角色，但對於有天分或用功的成人學習者來說影響的情況並不明顯 (Zhang, 2009)。是故，本研究將探討學習者個人背景變項 (包含：年齡、性別等) 與文化涵化的關係。因此，針對研究目的，以下詳述本研究議題：

- (一) 文化涵化是否也適用於華語學習者，特別是當學習者主流文化和次文化有相當程度的文化距離 (cultural distance) (Svanes, 1987)，例如：中西文化差異，學習者對中華文化的適應程度是否仍會反映在華語的學習成效？
- (二) 當學習者使用第一語言和第二語言在書面語系統上有顯著差異，例如：拼音文字和非拼音文字系統或稱意符文字系統 (張苾含、胡潔芳、陳俊光，2013) 的差異，文化涵化是否適用與解釋閱讀能力的發展？文字系統差異是否會干擾文化涵化的應用？
- (三) 學習者個人背景變項 (性別和年齡) 與其文化涵化程度的相關性為何？

三、研究方法與實施程序

(一) 研究樣本

研究樣本為在臺灣北部地區某大學進修推廣部參與華語文研習班的學習者，共 96 名華語學習者，年齡在 14 歲至 24 歲間，其中，18 歲以上有 44 位 (45.83%)、18 歲以下有 52 位 (54.17%)；女性有 42 位 (43.75%)、男性有 54 位 (56.25%)。此外，學習者所在國家包括：巴西、巴拿馬、西班牙、美國、哥斯達黎加、紐西蘭、新加坡、澳洲

等多個國家，所使用主流語言皆屬於拼音文字系統，例如：英語、葡萄牙語、西班牙語等。此外，依據文化涵化的定義，本研究選取之研究樣本皆為來臺超過 1 年的外籍華語學習者，然而，由於學習者大部分來臺時間為 1-2 年之間，因此，並未針對來臺時間之變項進行探究，此為本研究限制之一。

(二) 研究工具

(1) 文化涵化量表

王暄博、林振興、蔡雅薰、洪榮昭（2017）開發的外籍生在臺文化涵化量表（the acculturation scale for foreign students' in Taiwan, ASFST），依據史蒂文森多元族群涵化量表（Stephenson multigroup acculturation scale, SMAS）與越南青年文化涵化量表（the acculturation scale for Vietnamese adolescents, ASVA）（Stephenson, 2000; Nguyen & von Eye, 2002）之評量架構研製而成。ASFST 共有 32 道試題，包含：群體互動（group interaction, GI）、生活型態（everyday lifestyles, EL）、家庭觀念（family orientation, FO）、文化實踐（culture practice, CP）等四個構面。ASFST 著重在外籍生對於臺灣文化的適應情形，測驗信度於 0.73~0.84 間，各試題因素負荷量大於 0.7，除了顯示量表具備信效度，並證實能夠跨族裔進行測試，適合對在臺的外籍生使用（王暄博、林振興、蔡雅薰、洪榮昭，2017）。

文化涵化量表主要目的是為了衡量外籍華語學習者在臺灣學習華語的這段期間，對臺灣傳統文化生活理解與體驗情形，分別說明如下：

1. 群體互動（GI）：主要觀察外籍生的人際關係、對於社群的融入程度，以及與本地人的互動，例如：Most of my friends are Taiwanese or Chinese、I enjoy going to Taiwanese or Chinese gathering or parties 等。
2. 生活型態（EL）：主要觀察外籍生對臺灣文化的偏好與調適程度，例如：I eat traditional food from Taiwan or China、I speak

Chinese with my friends and acquaintances from Taiwan or China 等。

3. 家庭觀念 (FO)：主要觀察外籍生對於臺灣傳統倫理道德觀念的接受度，例如：Grandparents should have more influence than parents in family matters 等。
4. 文化實踐 (CP)：主要觀察外籍生在臺灣的生活、活動和文化議題理解，例如：I like to barbeque in middle autumn festival and have rice dumplings during the dragon boat festival in Taiwan 等。

(2) 華語閱讀能力測驗

Wang、Kuo、Tsai 與 Liao (2012) 編制的華語文閱讀能力測驗 (Chinese proficiency reading test, CPRT) 題庫，依據臺灣華語文能力測驗 (test of Chinese as a foreign language, TOCFL)、大陸的漢語水平考試 (Hanyu Shuiping Kaoshi, HSK)、兒童華語文能力測驗 (children's Chinese competency certification, CCCC) 等評量架構編制而成。每個等級的閱讀能力測驗約 35 至 40 道試題，測驗信度介於 0.842~0.899 間，命題依據歐洲共同語言參考架構 (the common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment, CEFR) 設計，將閱讀能力測驗分為：居家生活、公共場所、職業場所、教育場所等四大主題。測驗題型參照國際初級閱讀能力測驗，將試題分成視覺理解 (visual comprehension, VC)、詞彙與語法 (vocabulary and grammar, VG)、閱讀理解 (reading comprehension, RC) 等三部分 (華語測驗推動工作委員會，2017；中國漢語水平考試，2017)。

四、研究結果分析與討論

(一) 測驗信度

本研究以 Cronbach's Alpha 係數檢定量表與測驗各構面的內部一致性，如表 1 所示，ASFST 測驗信度為 .943，各構面信度介

於 .791~.885 間，CPRT 測驗信度為 .978，各構面信度介於 .867~.927 間。Lance、Butts 與 Michels (2006) 指出，Cronbach's Alpha 值大於 0.7 時，代表該量表具有高信度，因此，本研究工具有良好的信度。

表 1

外籍生在臺文化涵化量表測驗信度

測驗構面	題數	信度
群體互動	8	.812
生活方式	6	.791
家庭觀念	9	.862
文化實踐	9	.885
整體	32	.943

表 2

華語閱讀能力測驗信度

測驗構面	題數	信度
視覺理解	15	.925
詞彙與語法	15	.927
閱讀理解	5	.867
閱讀能力測驗	35	.978

(二) 描述性統計分析

表 3 為學習者文化涵化之描述性統計，結果顯示，各項構面平均分數皆高於 3 分，其中，群體互動平均分數最高（平均數為 3.84，標準差為 .58），家庭觀念平均分數明顯偏低（平均數為 3.04，標準差為 .67），顯示學習者對於中華文化中典型的家庭觀念接受度較低，例如：Grandparents should have more influence than parents in family matters 和 Children should follow their parents' wishes about dating 等觀念。整體而言，學習者文化涵化程度高，顯示學習者來臺參與語言課程，並沉浸於中華文化之中，透過持續不斷地與臺灣人、事、物互動，對於日常生活方式和與人互動有顯著的感知。然而，在家庭觀念

的構面，雖然平均分數較其他構面低，這很可能是在臺生活環境中，較不容易影響學習者自身的家庭觀念，或與家庭成員的互動關係，因為家庭觀念是需要長時間內化，不易在短期間內有顯著的影響。值得注意的是文化實踐構面的平均分數也蠻高的，推測可能原因是因為學習者在華語文研習班多少有接觸臺灣國粹、節慶與在地文化等。此外，表 4 為學習者閱讀測驗表現之描述性統計摘要表，研究結果顯示，閱讀能力測驗平均數為 29.62 分、標準差為 6.27，各測驗構面表現參照表 4。

表 3
外籍生在臺文化涵化量表描述性統計

測驗構面	題數	平均數	標準差
群體互動	8	3.84	.58
生活方式	6	3.47	.63
家庭觀念	9	3.04	.67
文化實踐	9	3.74	.62
整體	32	3.61	.50

表 4
華語閱讀能力測驗描述性統計

測驗構面	題數	平均數	標準差
視覺理解	15	13.67	2.58
詞彙與語法	15	12.31	3.64
閱讀理解	5	3.64	1.52
整體	35	29.62	6.27

(三) 相關分析

(1) 文化涵化與華語閱讀能力之相關分析

為探究文化涵化和華語閱讀能力的關係，本研究進行相關性研究，表 5 為各構面間的相關係數。整體來說，文化涵化和華語閱讀能力的相關係數為 .878，達顯著相關水準。此數據說明了三項結果，首

先，驗證 Schumann (1978) 所提出的「文化涵化模式」，除了可以應用在說明第二語言學習得（拼音文字系統）的情形之外，也可以應用於解釋華語習得。其次，文化涵化與閱讀能力具有高度正相關，補足目前文獻中只針對移民者的口語研究 (Clément et al., 1980; Clément, 1986; Lybeck, 2002; Culhane, 2004; Jiang et al., 2009)。最後，關於書寫文字系統的異同，本研究對象都是以拼音文字系統為主之學習者，來臺灣學習華語必定會面臨到書寫系統差異的挑戰 (Muljani et al., 1998; Koda, 2000; Koda & Zehler, 2008; Wang & Yang, 2008)。然而，研究結果顯示，即便是拼音文字和非拼音文字系統的差異，學習者第一語言並沒有對於華語學習產生負遷移，文化涵化程度仍是與語言閱讀能力的發展有顯著的正相關。

表 5
外籍生在臺文化涵化量表與華語閱讀能力測驗相關分析

測量構面	視覺理解	詞彙與語法	閱讀理解	整體
群體互動	.421**	.718**	.608**	.719**
生活方式	.537**	.688**	.615**	.671**
家庭觀念	.623**	.766**	.740**	.725**
文化實踐	.545**	.588**	.685**	.638**
整體	.717**	.847**	.825**	.878**

**p < .01

若進一步探討各構面的相關性，文化涵化構面中的群體互動、生活方式、家庭觀念，分別都在閱讀能力測驗中的詞彙與語法呈現較高的相關性，可以了解當學習者在臺灣與同學和臺灣友人的互動，透過反覆的使用華語來交際溝通，對於詞彙與語法能力有所幫助，符合互動式教學法和溝通式教學法所強調的，語言是透過互動和溝通習得而來。值得注意的是，文化涵化構面中的文化實踐與閱讀能力測驗中的閱讀理解有較高的相關性，則表示透過文化相關課程，提升學習者對於臺灣人事物的認識，在看圖選句子的表現較佳。

(2) 性別與年齡對於文化涵化和閱讀能力之相關分析

接著，表 6 呈現性別對文化涵化量表與華語文閱讀能力之相關分析，結果顯示，男性與女性文化涵化與華語文閱讀能力皆呈現高度相關（分別為 $r = .884$ ， $p < .01$ ； $r = .796$ ， $p < .01$ ）。整體而言，男性文化涵化與華語文閱讀能力之相關係數比女性高，若從涵化量表各構面角度探究，男生相關係數值介於 .688 至 .726 間，呈現中度相關；女生相關係數值變化較大，在「生活型態」與「家庭觀念」構面中與閱讀能力測驗呈現較低的相關性，在「社群互動」與「文化實踐」構面中與閱讀能力測驗呈現中度相關。

表 6
性別對文化涵化量表與華語閱讀能力測驗之相關分析

量表	性別	
	男 (n=54)	女 (n=42)
社群互動	.715**	.648**
生活型態	.694**	.415*
文化實踐	.726**	.670**
家庭觀念	.688**	.401*
整體	.884**	.796**

* $p < .05$ ，** $p < .01$

本研究對象學習者年齡從 14 歲至 24 歲，因此，研究者將其分成 52 位未成年學生（17 歲以下），及 44 位已成年學生（18 歲以上），並進一步探討華語學習者年齡差異是否會影響文化涵化與閱讀能力之關係，表 6 呈現不同年齡文化涵化與華語文閱讀能力之相關分析，結果顯示：未成年與已成年文化涵化與華語文閱讀能力呈現高度相關（分別為 $r = .798$ ， $p < .01$ ； $r = .885$ ， $p < .01$ ）。整體而言，已成年的學員的文化涵化與華語文閱讀能力之相關係數比未成年的學員高。

表 7

年齡對文化涵化量表與華語閱讀能力測驗之相關分析

量表	年齡	
	未成年 (n=52)	已成年 (n=44)
社群互動	.642**	.743**
生活型態	.588**	.635**
文化實踐	.678**	.733**
家庭觀念	.567**	.688**
整體	.798**	.885**

**p < .01

(四) 討論

第二語言閱讀能力的發展涉及的層面很多，以第一語言學習和第二語言學習為例，Grabe (2009) 指出，包含：語言和訊息處理的差異、語言發展和教育的差異、社會文化和體制的差異等皆會產生差異存在。就語言和訊息處理的層面來說，許多研究探討學習者的第一語言對於第二語言閱讀能力發展的影響 (Wang & Yang, 2008)。Koda (2000) 以中國和韓國的英語學習者為研究對象，探討拼音文字系統 (例如：韓語) 和非拼音文字系統 (例如：華語) 為背景的學習者，在學習英語上的差異。研究結果指出，以非拼音文字系統為背景的學習者，較能統整詞彙內部語素訊息和詞彙外部的上下文訊息。

研究結果顯示，學習者文化涵化程度和閱讀能力發展呈現正相關，即使學習者有著不同文字系統上的差異，這也說明了對於華語學習者來說，語言學習和文化是密不可分，此結果可供未來華語研習班課程設計上做參考 (Kramersch, 1993)。其次，若以性別對文化涵化量表與華語文閱讀能力之相關分析結果發現，Schumann (1986) 所提的文化涵化模式，相較於女性，更適用於解釋男性語言學習者的學習情況。換言之，男性學習者在文化涵化與閱讀能力發展的相關性比女性學習者顯著。參考 Wu (2011) 和 Yang (2012) 的研究結果，本研究推論如果能適性地提升男性學習者在文化課程的參與度，提升其文化

涵化程度，可以有效降低其語言學習焦慮，並進而反映在其閱讀能力的發展。最後，若以性別對文化涵化量表與華語閱讀能力測驗之相關分析結果發現，若從涵化量表各構面角度探究，不論是已成年或未成年學習者其文化涵化各構面皆與閱讀能力呈現中度相關。然而，由於文化是不同社會特徵的結合，亦或是特定社群裏的生活模式，而這特徵和生活模式不容易以具體的方式來呈現，需要較成熟的心態去體驗和品嚐，因此，成年的語言學習者相較於青年學習者，更能體會文化意象，而不流於表層的新奇，而這一層的文化體驗，能更深化成人華語學習者在語言學習上的表現。

五、結語

本研究以文化涵化為理論基礎，探討華語學習者文化涵化程度與華語文閱讀能力發展的相關性。研究結果指出文化涵化程度與華語文閱讀能力有高度的相關性。此結果亦說明兩項要點：第一、「文化涵化模式」除了可以說明第二語言學習得的現象，也可以應用於解釋華語習得的情況；第二、「文化涵化模式」除了可以說明文化與口語能力發展的關係之外，在跨書面語系統的閱讀學習情境中，依然具有解釋力。

若進一步從文化涵化的四個構面來看，在學習情境下，學習者在「群體互動」和「生活方式」兩構面與閱讀能力中的「詞彙與語法」有顯著相關；「文化實踐」構面與「閱讀理解」能力有顯著相關。至於「家庭觀念」的構面涉及到價值觀和道德觀念，不易於短期間內觀察到變化，因此，涵化程度最低。換言之，於華語文課程中融入較多的「群體互動」、「生活方式」、「文化實踐」等文化素材或體驗活動，有助於提升華語學習者的詞彙、語法和閱讀理解能力。

此外，本研究也發現相較於女性學習者，「文化涵化模式」更適用於解釋男性語言學習者的語言學習情況，導入較多的文化素材和活動於課程中，更有助於男性語言學習者的閱讀能力發展。此外，相較於青年學子，成年語言學習者的文化涵化和閱讀能力較為相關，表示成年人擁有較成熟的心思和態度來體會目的語的文化價值，而這態度會

反映在閱讀能力發展上。希望本研究的成果，能為相關的華語課程提供課程規劃時需要考量的面向，以發展出更適性化的語言文化課程，有效提升華語學習者的學習成效。

參考文獻

- 蔡雅薰 (2012) 故宮數位典藏文物融入華語文化教材之創新開發——以清院本清明上河圖為例,《中原華語文學報》, 9, 23-46。
- 陳光磊 (1992) 語言教學中的文化導入,《語言教學與研究》, 19-30。
- 胡明揚 (1993) 對外漢語教學中的文化因素,《語言教學與研究》, 99-102。
- 華語測驗推動工作委員會 (2017)《TOCFL》, 取自: <http://www.sc-top.org.tw/>
- 盧偉 (1996) 對外漢語教學中的文化因素述評,《世界漢語》, 42-46。
- 王暄博、林振興、蔡雅薰、洪榮昭 (2017) 外籍生在臺文化涵化量表信效度衡鑑與潛在剖面分析,《測驗學刊》(出版中)。
- 中國漢語水平考試 (2017)《HSK》, 取自: <http://www.hsk.org.cn/index.aspx>
- Asia Society. (2010). Meeting the challenge: Preparing Chinese language teachers for American schools. New York: Author.
- Becker, B., Klein, O., & Biedinger, N. (2013). The development of cognitive, language, and cultural skills from age 3 to 6: A comparison between children of Turkish origin and children of native-born German parents and the role of immigrant parents' acculturation to the receiving society. *American Educational Research Journal*, 50, 616-649.
- Berry, J. W. (1990). Psychology of acculturation. *Applied Cross-Cultural Psychology*, 14, 232-253.
- Berry, J. W. (1997). Immigration, acculturation, and adaption. *Applied Psychology*, 46(1), 5-34.
- Berry, J. W., & Sabatier, C. (2011). Variations in the assessment of acculturation attitudes: Their relationships with psychological wellbeing. *International Journal of International Relations*, 35, 658-669.
- Birdsong, D., & Molis, M. (2001). On the evidence for maturational effects in second language acquisition. *Journal of Memory and Language*, 44, 235-249.
- Clément, R. (1986). Second language proficiency and acculturation: An investigation of the effects of language status and individual characteristics. *Journal of Language and Social Psychology*, 5, 271-290.
- Clément, R., Gardner, R. C. & Smythe, P. C. (1980). Social and individual factors in second language acquisition. *Canadian Journal of Behavioural Science/Revue Canadienne Des Sciences Du Comportement*, 12, 293-302.
- Culhane, S. F. (2004). An Intercultural Interaction Model: Acculturation Attitudes in Second Language Acquisition. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 1(1), 50-61.
- Grabe, W. (2009). *Reading in a Second Language: Moving from Theory to Practice* New York: Cambridge University Press.
- Jiang, M., Green, R. J., Henley, T. B., & Masten, W. G. (2009). Acculturation in relation to the acquisition of a second language. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 30, 481-492.
- Koda, K. (2000). Cross-linguistic variations in L2 morphological awareness. *Applied Psycholinguistics*, 21, 297-320.
- Koda, K., & Zehler, A. M. (Eds.) (2008). *Learning to read across languages: cross-linguistic relationships in first- and second-language literacy development*. London: Routledge.
- Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*. New York: Oxford University Press.
- Lance, C. E., Butts, M. M., & Michels, L. C. (2006). The sources of four commonly reported cutoff criteria what did they really say? *Organizational Research Methods*, 9, 202-220.
- Lybeck, K. (2002). Cultural identification and second language pronunciation of Americans in Norway. *The Modern Language Journal*, 86, 174-191.
- Muljani, D., Koda, K., & Moates, D. R. (1998). The development of word recognition in a second language. *Applied Psycholinguistics*, 19, 99-113.

- Nguyen, H. H., & von Eye, A. (2002). The acculturation scale for Vietnamese adolescents (Asva): A bidimensional perspective. *International Journal of Behavioral Development*, 26, 202–13.
- Nitish Kumar, M. (2012). Bangladeshi Learners' English Language Learning through Acculturation - Secondary Education. *Language in India*, 12(2), 610–620.
- Schumann, J. H. (1978). The acculturation model for second language acquisition. In R. Gingra (Ed.), *Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching* (pp.27–50). Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.
- Schumann, J. H. (1986). Research on the acculturation model for second language acquisition. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, 7, 379–92.
- Schwartz, S. J., Unger, J. B., Zamboanga, B. L., & Szapocznik, J. (2010). Rethinking the concept of acculturation: Implications for theory and research. *American Psychologist*, 65, 237–251.
- Singleton, D. (2001). Age and second language acquisition. *Annual Review of Applied Linguistics*, 21, 77–89.
- Spenader, A. J. (2011). Language Learning and Acculturation: Lessons from High School and Gap-Year Exchange Students. *Foreign Language Annals*, 44(2), 381–398.
- Stephenson, M. (2000). Development and validation of the Stephenson multigroup acculturation scale. *Psychological Assessment*, 12, 77–88.
- Svanes, B. (1987). Motivation and cultural distance in second - language acquisition. *Language Learning*, 37, 341–59.
- Trimble, J. E. (2003). Introduction: Social Change and Acculturation. In K.M. Chun, P. B. Organista & G. Martin (Eds.), *Acculturation: Advances in theory, measurement, and applied research* (pp. 3–13). Washington, DC: American Psychological Association.
- Wang, H. P., Kuo, B. C., Tsai, Y. H., & Liao, C. H. (2012). A CEFR-based computerized adaptive testing system for Chinese proficiency. *Turkish Online Journal of Educational Technology-TOJET*, 11, 1–12.
- Wang, M. & Yang, C. L. (2008). Learning to read Chinese: Cognitive consequences of cross-language and writing system differences. In K. Koda & A. Zehler (Eds.) *Learning to Read across Languages: Cross-Linguistic Relationships in First-and Second- Language Literacy Development* (pp. 125–53). New York: Routledge.
- Ward, C., Bochner, S., & Furnham, A. (2001). *The psychology of culture shock*. Philadelphia: Routledge.
- Wu, H. J. (2011). Anxiety and reading comprehension performance in English as a foreign language. *Asian EFL Journal*, 13, 273–307.
- Wu, H. J. (2011). Anxiety and reading comprehension performance in English as a foreign language. *Asian EFL Journal*, 13, 273–307.
- Yang, H. C. (2012). Language anxiety, acculturation, and L2 self: A relational analysis in the Taiwanese cultural context. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 9, 183–193.
- Zhang, C. (2009). A study of age influence in L2 acquisition. *Asian Social Science*, 5, 133–37.

The Role of Acculturation in Chinese Reading Ability Development of CSL Learners

LIN, Zhen-Xing WANG, Hsuan-Po TSAI, Ya-hsun LIN, Chien-hung

Abstract

Based on acculturation mode, the purpose of this study is to examine the correlation between Chinese as a second language / Chinese as a foreign language (CSL/CFL) learners' culture adaption and their Chinese reading ability. Most acculturation research has been conducted in immigrant settings and oral ability is commonly selected as an indicator. However, this study is characterized by examining acculturation mode in reading ability. The sample consisted of 96 CSL/CFL learners, who enrolled intensive Chinese language course in Taiwan. The result shows that there exists a positive correlation between the acculturation to Taiwanese culture and the development of Chinese reading ability. According to correlation analysis, there is a positive correlation between "social interaction" and "vocabulary and grammar". A positive correlation also exists between "cultural practice" and "reading comprehension". This study is significant by two contributions. The first is to extend the research scope of acculturation mode from CSL/CFL learners and from oral competence to reading ability. The second is to explore the essential cultural factors that have a significant relationship with the development of Chinese reading ability, aiming to providing a reference for the course design of Chinese language programs.

Keywords: acculturation, culture adaption, Chinese reading ability, teaching Chinese as a foreigner language